叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 二加二等于疯子(two Plus Two Makes Crazy) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

二加二等于疯子(Two Plus Two Makes Crazy)

[wɔ:lt] ['ʃeldən] [ɪz] ['bɪtər] - [braɪt] [ɪn] [ðɪs] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʃɔ:rt] ['sætaɪər][ʌv; əv]['mænz] [sel] - [aʊt] [baɪ][ə; eɪ]
Walt Sheldon is bitter - bright in this imaginative short satire of Man's sell - out by a
沃尔特 谢尔顿 是 苦的 - 明亮的 在 这 富有想象力的 短的 讽刺 的 男人的 卖 - 出去 经过 一个
[gru:p] [ʌv; əv] [stɔ:ntʃ] [bɪ'li:vɚz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˌfælə'bɪlətɪ][ʌv; əv] ['nʌmbərz] .
group of staunch believers in the infallibility of numbers .
团体 的 坚定 信徒 在 这 绝对正确 的 数字 .

沃尔特·谢尔顿在这部充满想象力的短篇讽刺作品中，以辛辣的笔触讽刺了一群坚信数字绝对正确的人出卖人类的行径。

[tu:]
two
二

二

[plʌs]
plus
加

加

[tu:]
two
二

二

[meɪks]
makes
制作

制作

['kreɪzi]
crazy
疯狂的

疯狂的

[baɪ] . . .
by . . .
经过 . . .

经过 ...

[wɔ:lt] ['ʃeldən]
Walt Sheldon
沃尔特 谢尔顿

沃尔特·谢尔顿

[ðə; ði][kəm'pju:tər][kʊd; kəd][du:][noʊ] [rɔ:ŋ] .
The Computer could do no wrong .
这 电脑 可以 做 不 错误的 .

电脑永远不会犯错。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [æskt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] ['kwestʃən] [baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] .
Then it was asked a simple little question by a simple little man .
然后 它 曾是 问 一个 简单的 小的 问题 经过 一个 简单的 小的 男人 .

然后，一个平凡的人问了一个简单的问题。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [laɪk][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [laɪt] [bʌlb][ænd; ənd][ə; eɪ]

THE	LITTLE	MAN	had	a	head	like	an	old	-	fashioned	light	bulb	and	a
这	小的	男人	有	一个	头	喜欢	一个	老的	-	造型	光	电灯泡	和	一个

[smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][seɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

smile	that	seemed	to	say	he	had	secrets	from	the	rest	of	the	world	.
微笑	那	似乎	到	说	他	有	秘密	从	这	休息	的	这	世界	.

这个矮个子男人长着一个像老式灯泡一样的脑袋，脸上带着一种仿佛在说他藏着不为人知的秘密的笑容。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [dʒʌst][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] " [oʊ] , "

He	didn't	talk	much	,	just	an	occasional	"	Oh	,	"
他	没有	讲话	很多	,	只是	一个	偶然	"	哦	,	"

他话不多，只是偶尔发出"哦"的声音。

" [m; ʌm] " [ɔːr] " [ɑː] .

"	Mm	"	or	"	Ah	.
"	毫米	"	或者	"	啊	.

"嗯"或"啊"。

" [kreɪtən] ['fɪgjərd] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [ðoʊ] .

"	Krayton	figured	he	must	be	all	right	,	though	.
"	克雷顿	想	他	必须	是	全部	正确的	,	尽管	.

克雷顿心想，他应该没事吧。

['æftər][ɔːl]['hiːd] [bɪn] [sent][tuː; tə][kəm'pjuːtər] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɪt'self] ,

After	all	he'd	been	sent	to	Computer	City	by	the	Information	Department	itself	,
后	全部	他会	到过	发送	到	电脑	城市	经过	这	信息	部门	本身	,

毕竟，他是信息部门派到电脑城来的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][krə'denʃ(ə)lz][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃekt] [ɪn][ə; eɪ]['hʌndrəd] [weɪz] [ænd; ənd]

and	his	credentials	must	have	been	checked	in	a	hundred	ways	and
和	他的	证书	必须	有	到过	已检查	在	一个	百	方式	和

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他的资历肯定经过了上百种方式和地点的核实。

" [ɪ'senʃəli] [iːtʃ] [kəm'pjuːtər][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [kreɪtən] ,

"	Essentially	each	computer	is	the	same	,	"	said	Krayton	,
"	本质上	每个	电脑	是	这	相同的	,	"	说	克雷顿	,

克雷顿说："本质上，每台电脑都是一样的。"

" [bʌt; bət] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [trænz'leɪt] ['prɔːbləms]['ɪntuː][ðə; ði]['speʃ(ə)l][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'tiː]

"	but	adjusted	to	translate	problems	into	the	special	terms	of	the	division	it
"	但	调整	到	翻译	问题	进入	这	特别的	条款	的	这	分配	它

[səːvz] .

serves	.
服务	.

"但进行了调整，将问题转化为它所服务的部门的特殊术语。

" [kreɪtən] [hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [wel] - [bɪ'heɪvd] [ɪm'pɜːrsən(ə)l] [vɔɪs] .

"	Krayton	had	a	pleasant	,	well	-	behaved	impersonal	voice	.
"	克雷顿	有	一个	令人愉快的	,	出色地	-	表现	不具个人色彩	嗓音	.

"克雷顿的声音悦耳动听，彬彬有礼，不带个人色彩。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['θɜːtiːz] [ænd; ənd]['maɪldli] ['hænsəm] .

He	was	in	his	thirties	and	mildly	handsome	.
他	曾是	在	他的	三十多岁	和	轻微地	英俊的	.

他三十多岁，长相还算不错。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tek'niːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn]

He	**considered**	**himself**	**a**	**master**	**of**	**the**	**technique**	**of**	**building**	**a**	**career**	**in**
他	经过考虑的	他自己	一个	掌握	的	这	技术	的	建筑	一个	职业	在

[kəm'pjuːtər] ['sɪti] — [hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [dɪ'rektɪvz] [ænd; ənd]

Computer	**City**	**—**	**he**	**knew**	**how**	**to**	**stay**	**within**	**the**	**limits**	**of**	**directives**	**and**
电脑	城市	—	他	知道	如何	到	停留	之内	这	限制	的	指令	和

[ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [stɪl] [meɪk] [dɪ'sɪʒənz] ,

regulations	**and**	**still**	**make**	**decisions**	**,**
法规	和	仍然	制作	决策	,

他自认为精通在计算机城建立职业生涯的技巧——他知道如何在指令和规章制度的限制下做出决策。

[ɔːr] ['ræðər] [tuː; tə] ['riːleɪ] [kəm'pjuːtər] [dɪ'sɪʒənz] [ðæt] [kept] [hɪz; ɪz] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

or	**rather**	**to**	**relay**	**computer**	**decisions**	**that**	**kept**	**his**	**responsibility**	**to**	**a**	**minimum**	**.**
或者	相当	到	中继	电脑	决策	那	保留	他的	责任	到	一个	最低限度	.

或者更确切地说，是传达计算机做出的决定，从而将他的责任降到最低。

[naʊ] [kreɪtən] [spoʊk] ['iːzəli] [ænd; ənd] ['friːli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .

Now	**Krayton**	**spoke**	**easily**	**and**	**freely**	**to**	**the**	**little**	**man**	**.**
现在	克雷顿	辐	容易地	和	自由	到	这	小的	男人	.

现在克雷顿可以轻松地和这个矮个子男人交谈了。

[æz; əz] ['pʌblɪk] [liˈeɪzɑːn] ['ɑːfɪsər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] ['sɪstəm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]

As	**public**	**liaison**	**officer**	**he**	**had**	**explained**	**the**	**computer**	**system**	**hundreds**	**of**
作为	民众	联络	官	他	有	解释	这	电脑	系统	数百	的

[taɪmz] .

times	**.**
时代	.

作为公共联络官，他已经解释过计算机系统数百次了。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tek] ['mænjuəl] .

He	**knew**	**it**	**like**	**a**	**tech**	**manual**	**.**
他	知道	它	喜欢	一个	技术	手动的	.

他对它了如指掌，就像熟悉技术手册一样。

" [bʌt; bət] [ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['riːəl] ['sentrəl] [kən'troʊl] ,

"	**But**	**is**	**there**	**any**	**real**	**central**	**control**	**,**
"	但	是	那里	任何	真实的	中央	控制	,

但是真的存在中央控制吗?

[seɪ] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] ?

say	**in**	**case**	**of**	**a**	**breakdown**	**or**	**something**	**of**	**that**	**sort**	**?**
说	在	案件	的	一个	分解	或者	某物	的	那	种类	?

比如说，万一发生故障或者类似情况呢?

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mænz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [draɪ] [æz; əz] ['lɑːvə] [æʃ] ,

"	**The**	**little**	**man's**	**voice**	**was**	**dry**	**as**	**lava**	**ash**	**,**
"	这	小的	男人的	嗓音	曾是	干燥	作为	岩浆	灰	,

"那个矮个子男人的声音像火山灰一样干涩。"

[draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [weɪsts] [bɪ'twiːn] [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

dry	**as**	**the**	**wastes**	**between**	**and**	**beyond**	**the**	**cities**	**.**
干燥	作为	这	废物	之间	和	超过	这	城市	.

像城市之间和城市之外的荒漠一样干燥。

[tæntɝ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] ['hiːd] ['gɪv(ə)n] — ['mɪstər] . [tæntɝ] .

Tanter	**,**	**was**	**the**	**name**	**he'd**	**given**	**—**	**Mr**	**.**	**Tanter**	**.**
坦特	,	曾是	这	姓名	他会	给定	—	先生	.	坦特	.

他给自己取的名字是坦特先生。

[hɪz; ɪz] ['kɑːntækt] ['lensiz] [wɜːr; wər] [soʊ] [θɪk] [ðeɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [siːm] [tuː; tə] [bʌldʒ] [groʊ'teskli] .

His	**contact**	**lenses**	**were**	**so**	**thick**	**they**	**made**	**his**	**eyes**	**seem**	**to**	**bulge**	**grotesquely**	**.**
他的	接触	镜头	是	所以	厚的	他们	制成	他的	眼睛	似乎	到	凸出	怪诞地	.

他的隐形眼镜太厚了，让他的眼睛看起来怪异地凸了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][feɪnt] [stuːp] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['tuːnɪk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [laɪk]

He	had	a	faint	stoop	and	wore	a	black	tunic	which	made	his	look	like
他	有	一个	头晕的	哈腰	和	穿着	一个	黑色的	束腰外衣	哪个	制成	他的	看	喜欢

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌriːkən'strʌktɪd] ['mɒdlz] [ʌv; əv][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][bɜːrdz] [kɔːld] [krəuz] [ðæt] [kreɪtən]

one	of	the	reconstructed	models	of	prehistoric	birds	called	crows	that	Krayton
一	的	这	重建	模型	的	史前	鸟类	称为	乌鸦	那	克雷顿

[hæd; həd] [siːn] [ɪn][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

had	seen	in	museums	.
有	已见	在	博物馆	.

他略微驼背，穿着黑色束腰外衣，这让他看起来像克雷顿在博物馆里看到的史前鸟类乌鸦的复原模型之一。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [kreɪtən] , ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

"	Of	course	,	of	course	,	"	said	Krayton	,	answering	the	question	.
"	的	课程	,	的	课程	,	"	说	克雷顿	,	回答	这	问题	.

"当然，当然，"克雷顿回答道。

" [its] ['nevər] ['nesəseri] [tuː; tə][juːz][ðə; ði][ɔːl] ['sɜːrkɪt] .

"	It's	never	necessary	to	use	the	All	circuit	.
"	它是	绝不	必要的	到	使用	这	全部	电路	.

"完全没有必要使用全电路。"

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd]['veri] ['iːzəli] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'mɜːrdʒənsi] . "

But	we	could	very	easily	in	case	of	a	great	emergency	.	"
但	我们	可以	非常	容易地	在	案件	的	一个	伟大的	紧急情况	.	"

但如果发生重大紧急情况，我们很容易就能做到。

" [ðə; ði][ɔːl] ['sɜːrkɪt] ?

"	The	All	circuit	?
"	这	全部	电路	?

"所有电路？"

[wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

What	is	that	?
什么	是	那	?

那是什么?

" ['mɪstər] . [tæntɝ] [æskt] .

"	Mr	.	Tanter	asked	.
"	先生	.	坦特	问	.

坦特先生问道。

[kreɪtən] ['dʒestʃəd] [ænd; ənd][led][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [kən'troʊl][bæŋk] .

Krayton	gestured	and	led	the	little	man	down	the	long	control	bank	.
克雷顿	做手势	和	引领	这	小的	男人	向下	这	长的	控制	银行	.

克雷顿做了个手势，领着这个矮个子男人沿着长长的控制堤道往下走。

[ðer; ðər][steps] [meɪd] [prɪ'saɪs] [klɪks] [ɑːn][ðə; ði] - [flɔːr] .

Their	steps	made	precise	clicks	on	the	layaplast	floor	.
他们的	步骤	制成	精确的	点击	在	这	-	地面	.

他们的脚步在塑胶地板上发出清脆的咔哒声。

[ðə; ði] ['steɪnləs] [stiːl] [wɔːlz] [θruː] [bæk] ['tɪni] ['ekoʊz] .

The	stainless	steel	walls	threw	back	tinny	echoes	.
这	防锈的	钢	墙壁	扔	后退	锡制的	回声	.

不锈钢墙壁反射出刺耳的回声。

[ðə; ði] ['kroʊmiəm] ['moʊldɪŋ] ['glɪsənd] , ['ɔːlweɪz] ['pɔɪntɪŋ] [ðə; ði] [wei] — [ðə; ði] [streɪt] [ænd; ənd]

The	chromium	molding	glistened	,	always	pointing	the	way	—	the	straight	and
这	铬	模具	闪闪发光	,	总是	指向	这	方式	—	这	直的	和

[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [wei] .

mathematical	way	.
数学	方式	.

镀铬饰条闪闪发光，始终指引着方向——笔直而又充满数学意义的方向。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][kəm'pjuːtər] ['sɪti] .

They	were	in	the	topmost	section	of	the	topmost	building	of	Computer	City	.
他们	是	在	这	最顶层	部分	的	这	最顶层	建筑	的	电脑	城市	.

他们当时在电脑城最顶层建筑的最顶层。

[ðə; ði] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [kliːn] , ['sɑːlɪd] , ['wedɪŋ] - [keɪk] ['strʌktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [kʊd; kəd]

The	several	hundred	clean	,	solid	,	wedding	-	cake	structures	of	the	town	could
这	一些	百	干净的	,	坚硬的	,	婚礼	-	蛋糕	结构	的	这	镇	可以

[biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['wɪndoʊ] .

be	seen	from	the	polaflex	window	.
是	已见	从	这	-	窗户	.

从投影机的窗户可以看到小镇上数百座干净、坚固、像婚礼蛋糕一样的建筑。

" [ðə; ði] [ɔːl] ['sɜːrkɪt] [pʊts] ['evri] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['eni] [sɪ'lekʃ(ə)n] - ['prɑːbləm]

"	The	All	circuit	puts	every	machine	in	the	city	to	work	on	any	selection	-	problem
"	这	全部	电路	放置	每一个	机器	在	这	城市	到	工作	在	任何	选择	-	问题

[ðæts] [fed] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr]['mæstər][kən'troʊl] [hɪr] .

that's	fed	into	our	master	control	here	.
那就是	美联储	进入	我们的	掌握	控制	这里	.

"All 电路让城市里的每一台机器都参与到我们主控系统接收到的任何选择问题中来。"

[iːtʃ] [mə'ʃiːn] [wɪl] [gɪv] [ɪts] ['ænsər] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['speʃ(ə)l][tɜːrmz] ,

Each	machine	will	give	its	answer	in	its	own	special	terms	,
每个	机器	将要	给	它是	回答	在	它是	自己的	特别的	条款	,

每台机器都会用它特有的方式给出答案。

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [wɜːrk][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['prɑːbləm] .

but	actually	they	will	all	work	on	the	same	problem	.
但	实际上	他们	将要	全部	工作	在	这	相同的	问题	.

但实际上，他们都会致力于解决同一个问题。

[tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['groʊsli] ['sɪmp(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] , [let][ˌjuː 'es] [seɪ] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

To	use	a	grossly	simple	example	,	let	us	say	we	wish	to	know	the	results
到	使用	一个	粗略地	简单的	例子	,	让	我们	说	我们	希望	到	知道	这	结果

[ʌv; əv] [tuː] - [ænd; ənd] - [tuː] ,

of	two	-	and	-	two	,
的	二	-	和	-	二	,

举一个极其简单的例子，假设我们想知道二加二的结果，

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv]['toʊt(ə)l][sɪ'kjʊrəti] .

but	we	wish	to	know	it	in	terms	of	total	security	.
但	我们	希望	到	知道	它	在	条款	的	全部的	安全	.

但我们希望从整体安全性的角度来了解它。

[ðæt] [ɪz] ,

That	is	,
那	是	,

那是，

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [tuː] - [plʌs] - [tuː] [miːnz] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['nɜːrɪʃmənt] ['juːnɪts]

we	wish	to	know	that	two	-	plus	-	two	means	twice	as	many	nourishment	units
我们	希望	到	知道	那	二	-	加	-	二	方法	两次	作为	许多	营养	单位

[fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [fuːdz] ,

for	the	Department	of	Foods	,
为了	这	部门	的	食物	,

我们想知道，对于食品部来说，二加二是否意味着营养单位数量翻了一番。

[twaɪs] [æz; əz] ['meni] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][wɔːr] ,

twice	as	many	weapons	for	the	Department	of	War	,
两次	作为	许多	武器	为了	这	部门	的	战争	,

战争部获得的武器数量是原来的两倍，

[bʌt; bət][ɪz][pər'hæps][nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [tru:] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃənl] [ə'dʒʌstmənt]

but	is	perhaps	not	necessarily	true	according	to	the	current	situational	adjustment
但	是	也许	不是	一定	真的	根据	到	这	当前的	情境	调整

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

in	the	Department	of	Public	Information	.
在	这	部门	的	民众	信息	.

但根据公共信息部门目前的情况调整，这或许未必是事实。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wi:; wi] [wʊd] [set] [ʌp]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm][ɑ:n][ðə; ði]['mæstər] , ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði]

"	At	any	rate	,	we	would	set	up	our	problem	on	the	master	,	pushing	the
"	在	任何	速度	,	我们	会	放	向上	我们的	问题	在	这	掌握	,	推动	这

['bʌt(ə)n] [tu:] ,

button	Two	,
按钮	二	,

总之，我们会在主控端设置问题，按下按钮二，

[ðen] [ðə; ði]['bʌt(ə)n] [plʌs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌt(ə)n] [tu:] [ə'gen] [æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] ['ædɪŋ]

then	the	button	Plus	,	and	the	button	Two	again	as	on	a	primitive	adding
然后	这	按钮	加	,	和	这	按钮	二	再次	作为	在	一个	原始	添加

[mə'ʃi:n] .

machine	.
机器	.

然后按下加号按钮，再按下二号按钮，就像在原始的加法器上一样。

[ðen] [wi:; wi] [wʊd] ['mɪrli] [θroʊ] [ðə; ði][ɔ:l] [swɪtʃ] .

Then	we	would	merely	throw	the	All	switch	.
然后	我们	会	仅仅	扔	这	全部	转变	.

然后我们只需拨动"全部"开关即可。

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]['leɪtər][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['ænsər] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'le] [bæk]

A	short	time	later	the	total	answer	to	our	problem	would	be	relayed	back
一个	短的	时间	之后	这	全部的	回答	到	我们的	问题	会	是	转播	后退

[frʌm; frəm] ['evri] [kəm'pju:tər] ,

from	every	computer	,
从	每一个	电脑	,

不久之后，所有计算机都会将我们问题的全部答案传回给我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɔ:s] - [kəm'pærɪsn] ['fæktərz] ['kænsəld] [aʊt] ,

and	the	cross	-	comparison	factors	canceled	out	,
和	这	叉	-	比较	因素	取消	出去	,

交叉比较因素相互抵消了。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['vɜ:rdɪkt] ['steɪtmənt] .

so	that	we	would	have	the	result	in	terms	of	the	familiar	Verdict	Statement	.
所以	那	我们	会	有	这	结果	在	条款	的	这	熟悉的	判决	陈述	.

这样我们就能以熟悉的判决声明的形式得到结果。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['evriwʌn] [noʊz] ,

And	,	as	everyone	knows	,
和	,	作为	每个人	知道	,

而且，正如大家所知，

[ðə; ði] [ɪˌlek'trɑ:nɪkli] [faɪld]['vɜ:rdɪkt] ['steɪtmənts] [meɪk] [ðə; ði] [kəm'pli:t] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [dɪ'rektɪvz]

the	electronically	filed	Verdict	Statements	make	the	complete	record	of	directives
这	电子方式	已提交	判决	声明	制作	这	完全的	记录	的	指令

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] . "

for	the	behavior	of	our	society	.	"
为了	这	行为	的	我们的	社会	.	"

电子存档的判决书完整记录了对我们社会行为的指导方针。

" ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] ['mɪstər] . [tæntɝ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kroʊ] - [laɪk][mæn] .

"	Very	interesting	,	"	said	Mr	.	Tanter	,	the	little	crow	-	like	man	.
"	非常	有趣的	,	"	说	先生	.	坦特	,	这	小的	乌鸦	-	喜欢	男人	.

"真有趣，"那个长得像乌鸦的小个子男人坦特先生说道。

[hiː; hi] [bliŋkt] ['ræpɪdli] , [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] [mɑːrkt] [ɔːl] [ðæt] [kreɪtən] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ]

He	blinked	rapidly	,	stared	at	the	switch	marked	All	that	Krayton	was	pointing
他	眨眼	快速	,	凝视	在	这	转变	标记	全部	那	克雷顿	曾是	指向

[aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

out	to	him	.
出去	到	他	.

他快速眨了眨眼，盯着克雷顿指给他看的那个标有"一切"的开关。

[kreɪtən] [naʊ] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [goʊld] - [ænd; ənd] - [blæk] ['tuːnɪk] ,

Krayton	now	folded	his	hands	in	front	of	his	official	gold	-	and	-	black	tunic	,
克雷顿	现在	折叠	他的	双手	在	正面	的	他的	官方的	金子	-	和	-	黑色的	束腰外衣	,

克雷顿双手交叉放在他那件金黑色相间的制服前面。

[lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [rɔkt] ['dʒentli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] [æz; əz]

looked	up	into	the	air	and	rocked	gently	back	and	forth	on	his	heels	as
看起来	向上	进入	这	空气	和	摇滚	轻轻地	后退	和	前进	在	他的	高跟鞋	作为

[hiː; hi] [tɔːkt] .

he	talked	.
他	谈话	.

他抬头望着天空，一边说话一边轻轻地前后摇晃着脚后跟。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] [naʊ] [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ə'dres] [tæntɝ] .

He	was	really	talking	to	himself	now	although	he	seemed	to	address	Tanter	.
他	曾是	真的	说	到	他自己	现在	虽然	他	似乎	到	地址	坦特	.

虽然他表面上是在和坦特说话，但实际上他是在自言自语。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['sɪstəm] [ɪz][kwaɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr][kən'troʊl][ɪn] [spaɪt]

"	You	can	see	that	the	Computer	System	is	quite	under	our	control	in	spite
"	你	能	看	那	这	电脑	系统	是	相当	在下面	我们的	控制	在	尽管如此

[ʌv; əv] [wʌt] [ðiːz] [rɪ'beljəs] ,

of	what	these	rebellious	,
的	什么	这些	叛逆的	,

"你可以看到，尽管有这些叛乱分子，计算机系统仍然完全在我们的控制之下，

[ˌʌndər'graʊnd] [gruːps] [seɪ] . "

underground	groups	say	.	"
地下	团体	说	.	"

地下组织表示。

" [ˌʌndər'graʊnd] [gruːps] ? " [æskt] ['mɪstər] . [tæntɝ] ['maɪldli] .

"	Underground	groups	?	"	asked	Mr	.	Tanter	mildly	.
"	地下	团体	?	"	问	先生	.	坦特	轻微地	.

"地下组织？"坦特先生温和地问道。

[dʒʌst][hɪz; ɪz][left] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][blɪŋk] [ðɪs] [taɪm] .

Just	his	left	eye	seemed	to	blink	this	time	.
只是	他的	左边	眼睛	似乎	到	眨	这	时间	.

这一次，似乎只有他的左眼眨了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [geɪv] [ðə; ði] ['veriɪst] [twɪtʃ] .

And	the	edge	of	his	mouth	gave	the	veriest	twitch	.
和	这	边缘	的	他的	嘴	给予	这	最真实的	抽搐	.

他的嘴角微微抽动了一下。

" [oʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] [kreɪtən] , " [ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːlz] [ɪt'self][ðə; ði] [prɪmz] .

"	Oh	,	you	know	,	"	said	Krayton	,	"	the	organization	that	calls	itself	the	Prims	.
"	哦	,	你	知道	,	"	说	克雷顿	,	"	这	组织	那	呼叫	本身	这	原始	.

"哦，你知道的，"克雷顿说，"那个自称为'原始派'的组织。"

[prɪm][fɔːr; fər] ['prɪmətɪv] .
Prim **for** **Primitive** **.**
普里姆 为了 原始 .

Prim 代表原始人。

[ðeɪ] [liːv] ['lɪt(ə)l][kɑːrdz][ænd; ənd] ['pæmflɪts] [ə'raʊnd] ['dæmɪŋ] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] ['sɪstəm] .
They **leave** **little** **cards** **and** **pamphlets** **around** **damning** **the** **Computer** **System** **.**
他们 离开 小的 牌 和 小册子 大约 令人震惊的 这 电脑 系统 .

他们到处留下小卡片和小册子，谴责计算机系统。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
I **saw** **one** **the** **other** **day** **.**
我 锯 一 这 其他 天 .

我前几天看到过一个。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['taɪt(ə)l] [splæʃt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] : ['aʊər; ɑːr] [nuː] ['taɪrənt] — [ðə; ði][kəm'pjuːtər] .
It **had** **a** **big** **title** **splashed** **across** **it** **:** **our** **new** **tyrant** **—** **the** **computer** **.**
它 有 一个 大的 标题 溅起 穿过 它 : 我们的 新的 暴君 — 这 电脑 .

它的醒目标题赫然醒目：我们的新暴君——计算机。

[ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['leɪbər][ænd; ənd] [fuːd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]
The **article** **complained** **that** **some** **of** **the** **new** **labor** **and** **food** **regulations**
这 文章 抱怨 那 一些 的 这 新的 劳动 和 食物 法规
[wɜːr; wər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] ['riːzənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .
were **the** **result** **of** **conscious** **reasoning** **on** **the** **part** **of** **The** **Computer** **.**
是 这 结果 的 有意识的 推理 在 这 部分 的 这 电脑 .

文章抱怨说，一些新的劳动和食品法规是计算机经过有意识的推理而制定的。

[dɪ'vaɪsɪz][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][kəm'pjuːtər][bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)][ænd; ənd][bɪgə(r)][æt; ət][ðə; ði]
Devices **to** **build** **the** **Computer** **bigger** **and** **bigger** **and** **bigger** **at** **the**
设备 到 建造 这 电脑 大 和 大 和 大 在 这
[ɪk'spens] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri]['wɜːrkərz] .
expense **of** **ordinary** **workers** **.**
费用 的 普通的 工人 .

以牺牲普通工人的利益为代价，制造出越来越大、越来越庞大的计算机的设备。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "
You **know** **the** **sort** **of** **thing** **.** **"**
你 知道 这 种类 的 事物 . "

你知道那种事。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['stændərd][ɪz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,
" **But** **it** **is** **true** **that** **the** **living** **standard** **is** **going** **down** **all** **the** **time** **,**
" 但 它 是 真的 那 这 活的 标准 是 去 向下 全部 这 时间 ,

“但生活水平确实一直在下降。”

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] ['mɪstər] . [tæntɚ] , ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'femərəl] [smaɪl] .
isn't **it** **?** **"** **asked** **Mr** **.** **Tanter** **,** **keeping** **his** **ephemeral** **smile** **.**
不是 它 ? " 问 先生 . 坦特 , 保持 他的 短暂的 微笑 .

“难道不是吗？”坦特先生问道，脸上挂着转瞬即逝的微笑。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ðoʊz] [θriː] ['θaʊz(ə)nd][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['dɛθs] [ʌp][ɪn] - ?
" **What** **about** **those** **three** **thousand** **starvation** **deaths** **up** **in** **Hydroburgh** **?**
" 什么 关于 那些 三 千 饥饿 死亡人数 向上 在 - ?

“那么海德罗堡那三千名死于饥饿的人呢？”

" [kreɪtən] [weɪvd] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt][hænd] .
" **Krayton** **waved** **an** **impatient** **hand** **.**
" 克雷顿 挥手 一个 不耐烦 手 .

克雷顿不耐烦地挥了挥手。

" [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['prɔ:bləms][laɪk] [ðæt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

"	There	will	always	be	problems	like	that	here	and	there	.
"	那里	将要	总是	是	问题	喜欢	那	这里	和	那里	.

"总会有一些这样的问题时有发生。"

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛərd]['ɔ:lmoʊst] ['revərəntli] [æt; ət][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [kən'troʊl] [ræk] .

"	He	turned	and	stared	almost	reverently	at	the	long	control	rack	.
"	他	转向	和	凝视	几乎	虔诚地	在	这	长的	控制	架子	.

他转过身，几乎带着敬畏的神情凝视着长长的控制架。

" [bi:; bi] ['θæŋkfl] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði][kəm'pju:tər][tu:; tə] [sɑ:lv] [ðem; ðəm] . "

"	Be	thankful	we	have	The	Computer	to	solve	them	.	"
"	是	感恩	我们	有	这	电脑	到	解决	他们	.	"

"我们应该庆幸有计算机来解决这些问题。"

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɛθs] [wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðæt] ['beɪsɪk]['kɑ:rbən] ['ʃɪpmənt] [daʊn] [hɪr]

"	But	the	deaths	were	due	to	diverting	that	basic	carbon	shipment	down	here
"	但	这	死亡人数	是	到期的	到	转移注意力	那	基本的	碳	运输	向下	这里

[tu:; tə][kəm'pju:tər] ['sɪti] [fɔ:r; fər][kəm'pju:tər] - ['bɪldɪŋ] ,

to	Computer	City	for	computer	-	building	,
到	电脑	城市	为了	电脑	-	建筑	,

"但造成人员死亡的原因是，原本用于生产电脑的基础碳运输被转移到了电脑城。"

[wə:nt, weənt] [ðeɪ] ? "

weren't	they	?	"
不是	他们	?	"

难道不是吗?

" [naʊ] , [ðer; ðər] — [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['paʊərf(ə)l][ðə; ði][ˌprɑ:pə'gændə][ʌv; əv][ðə; ði][prɪmz][kæn; kən][bi:; bi]

"	Now	,	there	—	you	see	how	powerful	the	propaganda	of	the	Prims	can	be
"	现在	,	那里	—	你	看	如何	强大的	这	宣传	的	这	原始	能	是

?

?
?

"现在，你看——原始派的宣传有多强大了吧？"

" [kreɪtən] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz][hɪps] .

"	Krayton	put	his	hands	on	his	hips	.
"	克雷顿	放	他的	双手	在	他的	臀部	.

克雷顿双手叉腰。

" [ðæt] ['steɪtmənt] [ɪz][nɑ:t] [tru:] !

"	That	statement	is	not	true	!
"	那	陈述	是	不是	真的	!

"那句话不是真的！"

[ˌaɪ 'ti:] ['sɪmpli] ['iznt] [tru:] [æt; ət][ɔ:l] !

It	simply	isn't	true	at	all	!
它	简单地	不是	真的	在	全部	!

这根本不是真的!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ænəlaizd][ɑ:n][ðə; ði][kəm'pju:tər][sʌm; səm] [deɪz] [ə'goʊ] .

It	was	analyzed	on	The	Computer	some	days	ago	.
它	曾是	分析	在	这	电脑	一些	天	前	.

几天前，《计算机》杂志对此进行了分析。

[hɪr] , [let][ˌem 'i:] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] .

Here	,	let	me	show	you	.
这里	,	让	我	展示	你	.

来，我给你演示一下。

" [hiː; hi] [tʊk] ['sevrəl] [steps] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['pæn(ə)l] .

"	He	took	several	steps	down	the	corridor	again	and	stopped	at	another	panel	.
"	他	采取	一些	步骤	向下	这	走廊	再次	和	停止	在	其他	控制板	.

他再次沿着走廊走了几步，然后停在了另一块面板前。

" [wiː; wi][fɜːrst] [kə'lektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veriəs] [dɪ'pɑːtmənts] — [fuːd] , [prə'dʌkʃn] ,

"	We	first	collected	from	the	various	departments	—	Food	,	Production	,
"	我们	第一的	集	从	这	各种各样的	部门	—	食物	,	生产	,

“我们首先从各个部门收集数据——食品部、生产部、

['leɪbər][ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] — [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['dɛθs] [ɪn]

Labor	and	so	forth	—	all	the	possible	causes	of	the	starvation	deaths	in
劳动	和	所以	前进	—	全部	这	可能的	原因	的	这	饥饿	死亡人数	在

-

Hydroburgh	.
-	.

劳动等等——所有可能导致海德罗堡饥荒死亡的原因。

[kəm'pjuːtər] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] [hæd; həd][ɪts] [mə'ʃiːn] [trænz'leɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['sɪmblz] .

Computer	Administration	had	its	machine	translate	them	into	symbols	.
电脑	行政	有	它是	机器	翻译	他们	进入	符号	.

计算机管理部门让机器将它们翻译成符号。

[wɪə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [nuː] [plænt][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [ə'dɪʃ(ə)n] ['oʊvər][æt; ət] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,

We're	getting	a	huge	new	plant	and	machine	addition	over	at	Administration	,
是	获得	一个	巨大的	新的	植物	和	机器	添加	超过	在	行政	,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] .

by	the	way	.
经过	这	方式	.

顺便一提，行政部门那边要添置一批新的大型厂房和机器设备。

" [æt; ət]['eni] [reɪt] , [wiː; wi] ['sɪmpli] ['redʒɪstərd] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l] ['kɔːzɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər]

"	At	any	rate	,	we	simply	registered	all	the	possible	causes	with	the	Master
"	在	任何	速度	,	我们	简单地	挂号的	全部	这	可能的	原因	和	这	掌握

[kəm'pjuːtər] ,

Computer	,
电脑	,

总之，我们只是将所有可能的原因都登记到了主计算机上。

[θruː] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːrkɪt] [mɑːrkt] [və'lɪdəti] [sɪ'lektər] .

threw	in	this	circuit	marked	Validity	Selector	.
扔	在	这	电路	标记	有效性	选择器	.

加入了这个标有“有效性选择器”的电路。

[aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['kɔːzɪz] [ðə; ði][kəm'pjuːtər] [pɪkt] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst]['vælɪd] .

Out	of	all	those	causes	The	Computer	picked	the	one	that	was	most	valid	.
出去	的	全部	那些	原因	这	电脑	挑选	这	一	那	曾是	最多	有效的	.

计算机从所有这些原因中选出了最合理的那个。

[ðə; ði] - ['trædʒədi][wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [læk] [ʌv; əv] ['fɔːrsaɪt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

The	Hydroburgh	tragedy	was	due	to	lack	of	foresight	on	the	part	of
这	-	悲剧	曾是	到期的	到	缺少	的	远见	在	这	部分	的

- [p'lænəz] .

Hydroburgh's	planners	.
-	规划者	.

海德罗堡的悲剧是由于海德罗堡规划者缺乏远见造成的。

[ɪf] [ðeid] [hæd; həd][ə; eɪ]['prɑ:pər] ['stɑ:kpaɪl] [ʌv; əv]['beɪsɪk]['kɑ:rbən][ðə; ði] [θɪŋ] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv]
If **they'd** **had** **a** **proper** **stockpile** **of** **basic** **carbon** **the** **thing** **never** **would** **have**
如果 他们会 有 一个 恰当的 储存 的 基本的 碳 这 事物 绝不 会 有
['hæpənd] . "
happened **.** **"**
发生 . "

如果他们有足够的碳储备，这件事就不会发生。

" [bʌt; bət][noʊ] [kə'mju:nəti] ['evər] ['stɔkˌpaɪlz] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn] .
" **But** **no** **community** **ever** **stockpiles** **,** **"** **said** **the** **little** **man** **.**
" 但 不 社区 曾经 库存 , " 说 这 小的 男人 .

“但是没有哪个社区会囤积物资，”矮个子男人说。

" [ðæt] , " [sed] [kreɪtən] , " ['dʌznt] ['ɔ:ltər][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][fækt] .
" **That** **,** **"** **said** **Krayton** **,** **"** **doesn't** **alter** **the** **fundamental** **fact** **.**
" 那 , " 说 克雷顿 , " 不 改变 这 基本的 事实 .

“那，”克雷顿说，“并不能改变基本事实。”

[ðə; ði][kəm'pju:tər]['nevər][laɪz] .
The **Computer** **never** **lies** **.**
这 电脑 绝不 谎言 .

电脑从不说谎。

" [hi:; hi] [dru:] [hɪm'self] [ʌp] ['stɪfli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðɪs] .
" **He** **drew** **himself** **up** **stiffly** **as** **he** **said** **this** **.**
" 他 画 他自己 向上 僵硬地 作为 他 说 这 .

他说这话时，身体僵硬地挺直了。

[ðen] [ə'brʌptli] [hi:; hi] [kən'sʌltid] [ðə; ði] [krə'nɑ:mɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][fɑ:r][wɔ:l] .
Then **abruptly** **he** **consulted** **the** **chronometer** **on** **the** **far** **wall** **.**
然后 突然 他 咨询 这 计时器 在 这 远的 墙 .

然后他突然看向远处墙上的计时器。

" [ɪk'skju:s][ˌem 'i:][dʒʌst][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [tæntɔ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Excuse** **me** **just** **a** **moment** **,** **Mr** **.** **Tanter** **,** **"** **he** **said** **.**
" 原谅 我 只是 一个 片刻 , 先生 . 坦特 , " 他 说 .

“坦特先生，请稍等片刻，”他说。

" [its] [taɪm] [tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði] ['deɪli] [tæks][ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]['faɪnæns] .
" **It's** **time** **to** **feed** **the** **daily** **tax** **computation** **from** **Finance** **.**
" 它是 时间 到 喂养 这 日常的 税 计算 从 金融 .

“现在是时候从财务部门输入每日税收计算数据了。”

[wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜ:rliər] [ɑ:n] [ðæt] [ði:z] [deɪz] — [ðə; ði] [nu:] ['tæksɪz] , [ju:; jʊ]
We **have** **to** **start** **a** **little** **earlier** **on** **that** **these** **days** **—** **the** **new** **taxes** **,** **you**
我们 有 到 开始 一个 小的 早些时候 在 那 这些 天 — 这 新的 税收 , 你
[noʊ] .
know **.**
知道 .

如今，我们必须更早地开始应对新税收问题。

" [æz; əz] [kreɪtən] [mu:vd] [ɔ:f] - [θɪn] [smaɪl] ['waidnd] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **As** **Krayton** **moved** **off** **Tanter's** **thin** **smile** **widened** **just** **a** **little** **.**
" 作为 克雷顿 已搬 离开 - 薄的 微笑 扩大 只是 一个 小的 .

“当克雷顿离开时，坦特的笑容微微扩大了一些。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [kreɪtən] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hi:; hi] [stept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɑ:d] ,
As **soon** **as** **Krayton** **was** **out** **of** **sight** **he** **stepped** **with** **his** **odd** **,**
作为 很快 作为 克雷顿 曾是 出去 的 视线 他 步 和 他的 奇怪的 ,

克雷顿一消失在视线中，他就迈着古怪的步伐走了过来。

[kroʊ] - [laɪk] [straɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l]['pæn(ə)l] , [pʌntʃt] [tuː] - [plʌs] - [tuː] , [ðen] [ə'dʒʌstɪd]
crow - like stride to the numerical panel , punched two - plus - two , then adjusted
乌鸦 - 喜欢 步幅 到 这 数值 控制板 , 拳击 二 - 加 - 二 , 然后 调整
[ðə; ði] [ˌɑːpɜˈeɪʃənz] ['pɔɪntər] [tuː; tə][hoʊld] .
the Operations pointer to hold .
这 运营 指针 到 抓住 .

像乌鸦一样大步走到数字面板前，按下"二加二"，然后调整运算指针使其保持。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [pʌntʃt] [θriː] - [plʌs] - [wʌn] , [ænd; ənd][hoʊld][wʌns] [mɔːr] .
After that he punched three - plus - one , and hold once more .
后 那 他 拳击 三 - 加 - 一 , 和 抓住 一次 更多的 .

之后他打了三加一拳，又一次保持住了。

[hiː; hi] [muːvd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [və'lɪdəti] [sɪ'lektər] , [swɪtʃt] [ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l]['pæn(ə)l][ɪn] , [kloʊzd]
He moved over to the Validity Selector , switched the numerical panel in , closed
他 已搬 超过 到 这 有效性 选择器 , 切换 这 数值 控制板 在 , 关闭
[ðə; ði]['sɜːrkɪt] .
the circuit .
这 电路 .

他走到有效性选择器旁，拨动数字面板，闭合电路。

[ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] [vɔɪs] [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [kən'troʊl] [ræk] : " [θriː] - [plʌs] - [wʌn]
In his dry voice he murmured to the whole control rack : " Three - plus - one
在 他的 干燥 嗓音 他 低声说道 到 这 所有的 控制 架子 : " 三 - 加 - 一
[meɪks] [fɔːr] , [tuː] - [plʌs] - [tuː] [meɪks] [fɔːr] .
makes four , two - plus - two makes four .
制作 四 , 二 - 加 - 二 制作 四 .

他用干巴巴的声音对着整个控制台低声说道："三加一等于四，二加二等于四。"

[θriː] - [plʌs] - [wʌn] , [tuː] - [plʌs] - [tuː] — [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [truː] .
Three - plus - one , two - plus - two — tell me which is really true .
三 - 加 - 一 , 二 - 加 - 二 — 告诉 我 哪个 是 真的 真的 .

三加一，二加二——告诉我哪个才是真的。

" [ɔːl] [θruː] [ðə; ði]['mæstər][kəmˈpjuːtər] ['riːleiz] [klɪkt] [ænd; ənd] [tjʊb] [gləud] [æz; əz][ðə; ði]
" All through the master computer relays clicked and tubes glowed as the
" 全部 通过 这 掌握 电脑 继电器 点击 和 管子 发光 作为 这
['prɑːbləm][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][sʌb] - [kəmˈpjuːtərz][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l][tɜːrmz] .
problem was sent to all the sub - computers in their own special terms .
问题 曾是 发送 到 全部 这 子 - 计算机 在 他们的 自己的 特别的 条款 .

"整个主计算机继电器咔哒作响，电子管发光，问题以各自的特殊方式发送到所有子计算机。

[fuːd] , [prəˈdʌkʃn] , ['leɪbər] , ['pʌblɪk][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [wɔːr] , [piːs] , [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , ['saɪəns] [ænd; ənd]
Food , Production , Labor , Public Information , War , Peace , Education , Science and
食物 , 生产 , 劳动 , 民众 信息 , 战争 , 和平 , 教育 , 科学 和
[soʊ] [fɔːrθ] .
so forth .
所以 前进 .

食品、生产、劳动力、公共信息、战争、和平、教育、科学等等。

[ɔːl]['oʊvər][kəmˈpjuːtər] ['sɪti] [ðə; ði]['soʊləˌnɔɪdz] [muːvd] [ðer; ðər]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks][ænd; ənd][ðə; ði]
All over Computer City the solenoids moved their contacts and the
全部 超过 电脑 城市 这 螺线管 已搬 他们的 联系方式 和 这
['fɪləmənts] [tɜːrnd] ['tʃeri] [red] .
filaments turned cherry red .
丝状物 转向 樱桃 红色的 .

整个电脑城里，电磁阀的触点都在移动，灯丝变成了樱桃红色。

['ɑːsɪleɪtɪŋ] ['sɜːrkɪt] [hʌmd] ['saɪləntli][tuː; tə] [ðəmˈselvz] [ɪn]['pɜːrfɪkt][kjuː] .
Oscillating circuits hummed silently to themselves in perfect Q .
振荡 电路 哼唱 默默 到 他们自己 在 完美的 问 .

振荡电路以完美的Q值静静地嗡嗡作响。

[ðə; ði][laɪf] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ˌhɪstə'rɪsɪs] [pʌlst] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ə'lɔːŋ] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd]

The	life	warmth	of	hysteresis	pulsed	and	throbbed	along	wires	and
这	生活	温暖	的	滞后现象	脉冲	和	悸动	沿着	电线	和

['tʃænlz] .

channels	.
频道	.

磁滞回线的生命热流沿着导线和通道脉动跳动。

[θriː] - [plʌs] - [wʌn] , [tuː] - [plʌs] - [tuː] — [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [truː] .

Three	-	plus	-	one	,	two	-	plus	-	two	—	tell	me	which	is	really	true	.
三	-	加	-	一	,	二	-	加	-	二	—	告诉	我	哪个	是	真的	真的	.

三加一，二加二——告诉我哪个才是真的。

[ðə; ði]['prɑːbləm] ['krɪs] - [krɔːst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [ə'raʊnd] , [ə'baʊt] , ['tʃekɪŋ] , [krɔːs] - ['tʃekɪŋ] ,

The	problem	criss	-	crossed	in	and	out	,	around	,	about	,	checking	,	cross	-	checking	,
这	问题	克里斯	-	交叉	在	和	出去	,	大约	,	关于	,	检查	,	叉	-	检查	,

问题错综复杂，反复检查、交叉核对。

[ˌɑːr 'iː] - ['tʃekɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][kəm'pjuːtər] - [θɔːt] - [ə'baʊt][ðə; ði]['prɑːbləm] .

re	-	checking	as	The	Computer	'	thought	'	about	the	problem	.
关于	-	检查	作为	这	电脑	-	想法	-	关于	这	问题	.

计算机"思考"问题后，再次进行检查。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] ?

Which	was	really	true	?
哪个	曾是	真的	真的	?

哪个才是真相?

['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [kreɪtən] [rɪ'tɜːrnd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pjuːtər][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][get] [red] [hɑːt]

Even	before	Krayton	returned	parts	of	The	Computer	had	begun	to	get	red	hot
甚至	前	克雷顿	返回	部分	的	这	电脑	有	开始	到	得到	红色的	热的

.

:

.

甚至在克雷顿回来之前，电脑的某些部分就已经开始发热了。

[ˌaɪ 'tiː] [hʌmd] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ['riːleiz] ['goʊɪŋ] [bæk] [ænd; ənd]

It	hummed	in	some	places	and	in	the	other	places	relays	going	back	and
它	哼唱	在	一些	地方	和	在	这	其他	地方	继电器	去	后退	和

[fɔːrθ] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [meɪd] [æn; ən] [ʌn'helθi] ['rætlɪŋ] [nɔɪz] .

forth	in	indecision	made	an	unhealthy	rattling	noise	.
前进	在	优柔寡断	制成	一个	不良	嘎嘎作响	噪音	.

有些地方发出嗡嗡声，而另一些地方则发出犹豫不决的来回切换的继电器发出不健康的嘎嘎声。

['lɪt(ə)l]['mɪstər] . [tæntɝ] [biːmd] ['hæpɪli] [tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]

Little	Mr	.	Tanter	beamed	happily	to	himself	as	he	recalled	the	words	of
小的	先生	.	坦特	光束	快乐地	到	他自己	作为	他	召回	这	字	的

[æn; ən][oʊld][də'rektɪvˌdaɪ'rektɪv][ðə; ði][kəm'pjuːtər][ɪt'self][hæd; həd] ['ɪʃuːd] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv]['pʌblɪk]

an	old	directive	The	Computer	itself	had	issued	in	the	matter	of	public
一个	老的	指示	这	电脑	本身	有	发布	在	这	事情	的	民众

[θɔːt] [kən'troʊl] .

thought	control	.
想法	控制	.

坦特先生想起计算机自己曾经发布的关于公众思想控制的一条旧指令，不禁高兴地咧嘴笑了。

[wen] [ə; eɪ][breɪn][ɪz] [feɪst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˌæbsə'luːtli] ['iːkwəl] [ɔːl'tɜːnətɪvz] [kəm'pliːt] ['breɪkdaʊn]

When	a	brain	is	faced	with	two	absolutely	equal	alternatives	complete	breakdown
什么时候	一个	脑	是	面对	和	二	绝对地	平等的	替代方案	完全的	分解

[ɪn'veriəbli] [rɪ'zʌlts] .

invariably	results	.
总是	结果	.

当大脑面对两个完全相同的选择时，必然会导致彻底崩溃。

['mɪstər] . [tæntɝ] [kept] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [rɔkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz] [kreɪtən]

Mr	.	Tanter	kept	smiling	and	rocked	back	and	forth	on	his	feet	as	Krayton
先生	.	坦特	保留	微笑	和	摇滚	后退	和	前进	在	他的	脚	作为	克雷顿

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

坦特先生面带微笑，像克雷顿一样来回摇晃着双脚。

[bɪ'fɔːr] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði] [kəm'pjuːtər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hiːtɪd] [mæs] [ʌv; əv]

Before	nightfall	The	Computer	would	be	a	useless	and	overheated	mass	of
前	黄昏	这	电脑	会	是	一个	无用	和	过热	大量的	的

['plæstɪk] [ænd; ənd] ['met(ə)l] !

plastic	and	metal	!
塑料	和	金属	!

夜幕降临之前，电脑就会变成一堆毫无用处且过热的塑料和金属！

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['foʊldər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['kæʒuəli] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn]

He	took	a	printed	folder	from	his	pocket	and	casually	dropped	it	on
他	采取	一个	打印	文件夹	从	他的	口袋	和	随意地	掉落	它	在

[ðə; ði] [flɔːr] [wer] ['sʌmwʌn] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	floor	where	someone	would	be	sure	to	find	it	.
这	地面	在哪里	某人	会	是	当然	到	寻找	它	.

他从口袋里掏出一个打印好的文件夹，随手扔在地上，想着肯定会有人捡到它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [ðə; ði] [prɪmz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['liːvɪŋ] [ə'raʊnd] .

It	was	one	of	the	pamphlets	the	Prims	were	always	leaving	around	.
它	曾是	一	的	这	小册子	这	原始	是	总是	离开	大约	.

这是普里姆斯经常四处散发的小册子之一。

[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [fæn'tæstɪk] ['juːnɪvɜːrs] [mɑːrtʃ] - .

Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from	Fantastic	Universe	March	1954	.
转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从	极好的	宇宙	行进	-	.

转录者注：本电子文本出自 1954 年 3 月的《奇幻宇宙》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd] [nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that	the	U	.	S	.	copyright	on	this
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那	这	U	.	S	.	版权	在	这

[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .

publication	was	renewed	.
发布	曾是	更新	.

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnər] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Minor	spelling	and	typographical	errors	have	been	corrected	without	note	.
次要的	拼写	和	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神